

SENATE



SÉNAT

CANADA

JOURNALS OF
THE SENATE

JOURNAUX
DU SÉNAT

1st Session, 41st Parliament
62 Elizabeth II

1^{re} session, 41^e législature
62 Elizabeth II

N° 173

Wednesday, June 12, 2013

Le mercredi 12 juin 2013

1:30 p.m.

13 h 30

The Honourable NOËL A. KINSELLA, Speaker

L'honorable NOËL A. KINSELLA, Président

The Members convened were:

The Honourable Senators

Andreychuk
Ataullahjan
Baker
Batters
Bellemare
Beyak
Black
Boisvenu
Braley
Buth
Callbeck
Campbell
Carignan
Champagne
Chaput
Comeau
Cools
Cordy
Cowan
Dagenais

Dallaire
Dawson
Day
De Bané
Demers
Downe
Doyle
Duffy
Dyck
Eaton
Eggleton
Enverga
Fraser
Frum
Furey
Gerstein
Greene
Harb
Hervieux-Payette
Housakos

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

Hubley
Jaffer
Johnson
Joyal
Kenny
Kinsella
Lang
LeBreton
Lovelace Nicholas
MacDonald
Maltais
Manning
Marshall
Martin
Massicotte
McCoy
McInnis
McIntyre
Mercer
Meredith

Mitchell
Mockler
Moore
Munson
Nancy Ruth
Neufeld
Ngo
Nolin
Ogilvie
Oh
Oliver
Patterson (*Nunavut*)
Plett
Poirier
Raine
Ringuette
Rivard
Rivest
Robichaud
Runciman

Segal
Seidman
Seth
Smith (*Cobourg*)
Smith (*Saurel*)
Stewart Olsen
Tannas
Tardif
Tkachuk
Unger
Verner
Wallace
Wallin
Watt
Wells
White
Zimmer

The Members in attendance to business were:

The Honourable Senators

Andreychuk
Ataullahjan
Baker
Batters
Bellemare
Beyak
Black
Boisvenu
Braley
Buth
Callbeck
Campbell
Carignan
Champagne
Chaput
Comeau
Cools
Cordy
Cowan
Dagenais

Dallaire
Dawson
Day
De Bané
Demers
Downe
Doyle
Duffy
Dyck
Eaton
Eggleton
Enverga
Fraser
Frum
Furey
Gerstein
Greene
Harb
Hervieux-Payette
Housakos

Les membres participant aux travaux sont:

Les honorables sénateurs

Hubley
Jaffer
Johnson
Joyal
Kenny
Kinsella
Lang
LeBreton
Lovelace Nicholas
MacDonald
Maltais
Manning
Marshall
Martin
Massicotte
McCoy
McInnis
McIntyre
Mercer
Meredith

Mitchell
Mockler
Moore
Munson
Nancy Ruth
Neufeld
Ngo
Nolin
Ogilvie
Oh
Oliver
Patterson (*Nunavut*)
Plett
Poirier
Raine
Ringuette
Rivard
Rivest
Robichaud
Runciman

Segal
Seidman
Seth
Smith (*Cobourg*)
Smith (*Saurel*)
Stewart Olsen
Tannas
Tardif
Tkachuk
Unger
Verner
Wallace
Wallin
Watt
Wells
White
Zimmer

The first list records senators present in the Senate Chamber during the course of the sitting.

An asterisk in the second list indicates a senator who, while not present during the sitting, was in attendance to business, as defined in subsections 8(2) and (3) of the *Senators Attendance Policy*.

La première liste donne les noms des sénateurs présents à la séance dans la salle du Sénat.

Dans la deuxième liste, l'astérisque apposé à côté du nom d'un sénateur signifie que ce sénateur, même s'il n'était pas présent à la séance, participait aux travaux, au sens des paragraphes 8(2) et (3) de la *Politique relative à la présence des sénateurs*.

PRAYERS**SENATORS' STATEMENTS**

Some Honourable Senators made statements.

ROUTINE PROCEEDINGS**Tabling of Documents**

The Honourable the Speaker *Pro tempore* tabled the following:

Fifth Annual Report of the Commissioner of Lobbying, for the period ending March 31, 2013, pursuant to the *Lobbying Act*, R.S.C., 1985, c. 44 (4th Supp.), s. 11.—Sessional Paper No. 1/41-1677.

Report of the Conflict of Interest and Ethics Commissioner on the performance of her duties and functions under the *Conflict of Interest Act* in relation to public office holders, for the fiscal year ending March 31, 2013, pursuant to the *Parliament of Canada Act*, R.S.C. 1985, c. P-1, par. 90(1)(b).—Sessional Paper No. 1/41-1678.

Introduction and First Reading of Senate Public Bills

The Honourable Senator Cowan introduced a Bill S-219, An Act to establish the Canadian Commission on Mental Health and Justice.

The bill was read the first time.

The Honourable Senator Cowan moved, seconded by the Honourable Senator Tardif, that the bill be placed on the Orders of the Day for a second reading two days hence.

The question being put on the motion, it was adopted.

Tabling of Reports from Inter-Parliamentary Delegations

The Honourable Senator MacDonald tabled the following:

Report of the Canadian Delegation of the Canadian Section of ParlAmericas respecting its participation at the 30th Meeting of the Board of Directors, held in Medellin, Colombia, from February 20 to 22, 2013.—Sessional Paper No. 1/41-1679.

Revised Report of the Canadian Delegation of the Canadian section of ParlAmericas respecting its Bilateral Visit to Guatemala City, Guatemala and San Salvador, El Salvador, from January 19 to 26, 2013.—Sessional Paper No. 1/41-1515.

o o o

PRIÈRE**DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS**

Des honorables sénateurs font des déclarations.

AFFAIRES COURANTES**Dépôt de documents**

L'honorable Président intérimaire dépose sur le bureau ce qui suit :

Cinquième rapport annuel du Commissaire au lobbying, pour l'exercice terminé le 31 mars 2013, conformément à la *Loi sur le lobbying*, L.R.C. 1985, ch. 44 (4^e suppl.), art. 11.—Document parlementaire n^o 1/41-1677.

Rapport de la Commissaire aux conflits d'intérêts et à l'éthique sur l'exécution de ses responsabilités et fonctions sous la *Loi sur les conflits d'intérêts* en rapport avec les titulaires de charge publique, pour l'exercice terminé le 31 mars 2013, conformément à la *Loi sur le Parlement du Canada*, L.R.C. 1985, ch. P-1, al. 90(1)(b).—Document parlementaire n^o 1/41-1678.

Dépôt et première lecture de projets de loi d'intérêt public du Sénat

L'honorable sénateur Cowan dépose un projet de loi S-219, Loi constituant la Commission canadienne de la santé mentale et de la justice.

Le projet de loi est lu pour la première fois.

L'honorable sénateur Cowan propose, appuyé par l'honorable sénatrice Tardif, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour la deuxième lecture dans deux jours.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Dépôt de rapports de délégations interparlementaires

L'honorable sénateur MacDonald dépose sur le bureau ce qui suit :

Rapport de la délégation canadienne de la Section canadienne de ParlAmericas concernant sa participation à la 30^e réunion du conseil d'administration, tenue à Medellin (Colombie), du 20 au 22 février 2013.—Document parlementaire n^o 1/41-1679.

Rapport révisé de la délégation canadienne de la Section canadienne de ParlAmericas concernant la visite bilatérale à la ville de Guatemala au Guatemala et à San Salvador au El Salvador, du 19 au 26 janvier 2013.—Document parlementaire n^o 1/41-1515.

o o o

The Honourable Senator Andreychuk tabled the following:

Report of the Canadian Delegation of the Commonwealth Parliamentary Association respecting its participation at the 58th Commonwealth Parliamentary Conference, held in Colombo, Sri Lanka, from September 7 to 15, 2012.—Sessional Paper No. 1/41-1680.

ORDERS OF THE DAY

GOVERNMENT BUSINESS

Reports of Committees — Other

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Day, seconded by the Honourable Senator Mercer, for the adoption of the twentieth report (second interim) of the Standing Senate Committee on National Finance (*2013-2014 Main Estimates*), tabled in the Senate on May 30, 2013.

After debate,
The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

Consideration of the twenty-first report of the Standing Senate Committee on National Finance (*Supplementary Estimates (A), 2013-2014*), tabled in the Senate on June 11, 2013.

The Honourable Senator Day moved, seconded by the Honourable Senator Moore, that the report be adopted.

After debate,
The question being put on the motion, it was adopted.

Bills — Messages from the House of Commons

Consideration of the amendments by the House of Commons to Bill S-8, An Act respecting the safety of drinking water on First Nation lands:

1. *Page 2, clause 2*: Delete:
 - a) lines 12 and 13;
 - b) lines 21 to 23.
2. *Clause 14*: Delete clause 14.
3. *Schedule*: Delete schedule.

The Honourable Senator Patterson moved, seconded by the Honourable Senator Wallace:

That the Senate concur in the amendments made by the House of Commons to Bill S-8, An Act respecting the safety of drinking water on First Nation lands; and

That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House accordingly.

After debate,
The question being put on the motion, it was adopted, on division.

L'honorable sénatrice Andreychuk dépose sur le bureau ce qui suit :

Rapport de la section canadienne de l'Association parlementaire du Commonwealth concernant sa participation à la 58^e conférence parlementaire du Commonwealth, tenue à Colombo (Sri Lanka), du 7 au 15 septembre 2012.—Document parlementaire n^o 1/41-1680.

ORDRE DU JOUR

AFFAIRES DU GOUVERNEMENT

Rapports de comités — Autres

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Day, appuyée par l'honorable sénateur Mercer, tendant à l'adoption du vingtième rapport (deuxième intérimaire) du Comité sénatorial permanent des finances nationales (*Budget principal des dépenses 2013-2014*), déposé au Sénat le 30 mai 2013.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

Étude du vingt et unième rapport du Comité sénatorial permanent des finances nationales (*Budget supplémentaire des dépenses (A) 2013-2014*), déposé au Sénat le 11 juin 2013.

L'honorable sénateur Day propose, appuyé par l'honorable sénateur Moore, que le rapport soit adopté.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Projets de loi — Messages de la Chambre des communes

Étude des amendements apportés par la Chambre des communes au projet de loi S-8, Loi concernant la salubrité de l'eau potable sur les terres des Premières Nations :

1. *Page 2, article 2* : Supprimer :
 - a) les lignes 19 et 20;
 - b) les lignes 36 à 38.
2. *Article 14* : Supprimer l'article 14.
3. *Annexe* : Supprimer l'annexe.

L'honorable sénateur Patterson propose, appuyé par l'honorable sénateur Wallace,

Que le Sénat approuve les amendements apportés par la Chambre des communes au projet de loi S-8, Loi concernant la salubrité de l'eau potable sur les terres des Premières Nations;

Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'en informer.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée avec dissidence.

Bills — Third Reading

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator White, seconded by the Honourable Senator Doyle, for the third reading of Bill C-15, An Act to amend the National Defence Act and to make consequential amendments to other Acts.

After debate,

In amendment, the Honourable Senator Dallaire moved, seconded by the Honourable Senator Moore, that Bill C-15 be not now read a third time, but that it be amended,

(a) in clause 4, on page 4,

(i) by replacing lines 11 to 13 with the following:

“(3) The Vice Chief of the Defence Staff may, in exceptional circumstances, issue instructions or guidelines in writing in respect of a particular investigation if the Vice Chief of the Defence Staff considers that operational exigencies so require, and shall include reasons in writing for issuing the instructions or guidelines.”, and

(ii) by replacing lines 16 to 23 with the following:

“section (3), together with the reasons for having issued them, are made available to the public without delay.

(5) If the Provost Marshal considers that it would be in the best interests of the administration of justice not to make an instruction or guideline, or a part of one, and the reasons for having issued the instruction or guideline available to the public at an earlier date, the Provost Marshal may delay making the instruction or guideline, or that part of it, and the reasons available to the public until,

(a) if no charge is laid or preferred as a result of the particular investigation, the end of one year after the investigation is completed; or

(b) if a charge is laid or preferred as a result of the particular investigation,

(i) the end of one year after all proceedings related to the charge are completed and all levels of review or appeal related to the charge are exhausted, or

(ii) if the charge is withdrawn, the end of one year after the charge is withdrawn unless during that year a charge is laid or preferred as a result of the particular investigation.

(6) Nothing in this section precludes

(a) a member of the military police from making a complaint under section 250.19; or

(b) a finding, in respect of a complaint made under section 250.19, that improper interference with an investigation has occurred.”;

Projets de loi — Troisième lecture

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur White, appuyée par l'honorable sénateur Doyle, tendant à la troisième lecture du projet de loi C-15, Loi modifiant la Loi sur la défense nationale et d'autres lois en conséquence.

Après débat,

En amendement, l'honorable sénateur Dallaire propose, appuyé par l'honorable sénateur Moore, que le projet de loi C-15 ne soit pas maintenant lu une troisième fois, mais qu'il soit modifié,

a) à l'article 4, à la page 4 :

(i) par substitution, aux lignes 11 à 14, de ce qui suit :

« (3) Dans des circonstances exceptionnelles, le vice-chef d'état-major de la défense peut aussi, par écrit, établir des lignes directrices ou donner des instructions à l'égard d'une enquête en particulier s'il estime que des exigences opérationnelles le justifient. Le cas échéant, il expose ses motifs dans les lignes directrices ou instructions. »,

(ii) par substitution, aux lignes 16 à 23, de ce qui suit :

« bles au public sans délai les lignes directrices ou instructions visées au paragraphe (3) ainsi que les motifs de celles-ci.

(5) Si le grand prévôt estime qu'il serait dans l'intérêt de la bonne administration de la justice de ne pas rendre plus tôt toute ligne directrice ou instruction, ou partie de celle-ci — accompagnée des motifs afférents — accessible au public, il peut en différer la diffusion :

a) dans le cas où aucune accusation n'est portée à la suite d'une enquête en particulier, jusqu'à la fin de l'année suivant la conclusion de l'enquête;

b) dans le cas où des accusations sont portées à la suite d'une enquête en particulier :

(i) jusqu'à la fin de l'année suivant la fin de toutes les procédures relatives aux accusations et l'épuisement de tous les recours — en contrôle ou en appel, devant chacune des instances saisies — pouvant être invoqués à l'égard des accusations,

(ii) si toutes les accusations sont retirées, jusqu'à la fin de l'année suivant le retrait, sauf si, au cours de cette année, d'autres accusations sont portées à la suite de l'enquête.

(6) Le présent article n'a pas pour effet :

a) d'empêcher un policier militaire de porter plainte en vertu de l'article 250.19;

b) d'interdire une conclusion d'entrave à l'enquête dans le cadre d'une plainte portée en vertu de l'article 250.19. »;

(b) in clause 8, on page 5, by replacing lines 27 to 32 with the following:

“of a grievance if the Chief of the Defence Staff does not act on a finding or recommendation of the Grievances Committee.”; and

(c) in clause 75, on page 49,

(i) by replacing line 7 with the following:

“89, 90, 91, 96, 97, 99, 101, 101.1,” and

(ii) by replacing lines 11 to 15 with the following:

“(i) detention for a period not exceeding 30 days,

(ii) a severe reprimand,

(iii) a reprimand,

(iv) a fine not exceeding basic pay for one month, or

(v) a minor punishment; or”.

After debate,

The Honourable Senator Tardif, for the Honourable Senator Fraser, moved, seconded by the Honourable Senator Munson, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

Third reading of Bill C-63, An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the federal public administration for the financial year ending March 31, 2014.

The Honourable Senator Smith (*Saurel*) moved, seconded by the Honourable Senator Unger, that the bill be read the third time.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted, on division.

The bill was then read the third time and passed, on division.

Ordered, That a message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate has passed this bill.

o o o

Third reading of Bill C-64, An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the federal public administration for the financial year ending March 31, 2014.

The Honourable Senator Smith (*Saurel*) moved, seconded by the Honourable Senator Unger, that the bill be read the third time.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted, on division.

The bill was then read the third time and passed, on division.

Ordered, That a message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate has passed this bill.

b) à l'article 8, à la page 5, par substitution, aux lignes 25 et 26, de ce qui suit :

« griefs. »;

c) à l'article 75, à la page 49,

(i) par substitution, à la ligne 7, de ce qui suit :

« 86, 89, 90, 91, 96, 97, 99, 101, 101.1, »,

(ii) par substitution, aux lignes 12 à 16, de ce qui suit :

« (i) détention pour une période maximale de trente jours,

(ii) blâme,

(iii) réprimande,

(iv) amende n'excédant pas un mois de solde de base,

(v) peines mineures; ».

Après débat,

L'honorable sénatrice Tardif, au nom de l'honorable sénatrice Fraser, propose, appuyée par l'honorable sénateur Munson, que la suite du débat sur la motion d'amendement soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

Troisième lecture du projet de loi C-63, Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2014.

L'honorable sénateur Smith (*Saurel*) propose, appuyé par l'honorable sénatrice Unger, que le projet de loi soit lu pour la troisième fois.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée avec dissidence.

Le projet de loi est alors lu pour la troisième fois et adopté, avec dissidence.

Ordonné : Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce projet de loi.

o o o

Troisième lecture du projet de loi C-64, Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2014.

L'honorable sénatrice Smith (*Saurel*) propose, appuyé par l'honorable sénatrice Unger, que le projet de loi soit lu pour la troisième fois.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée avec dissidence.

Le projet de loi est alors lu pour la troisième fois et adopté, avec dissidence.

Ordonné : Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce projet de loi.

MESSAGES FROM THE HOUSE OF COMMONS

A message was brought from the House of Commons with a Bill C-266, An Act to establish Pope John Paul II Day, to which it desires the concurrence of the Senate.

The bill was read the first time.

The Honourable Senator Carignan moved, seconded by the Honourable Senator Nolin, that the bill be placed on the Orders of the Day for a second reading two days hence.

The question being put on the motion, it was adopted.

GOVERNMENT BUSINESS

Reports of Committees — Other

Orders No. 2, 4 and 5 were called and postponed until the next sitting.

Motions

Order No. 67 was called and postponed until the next sitting.

Inquiries

Order No. 4 was called and postponed until the next sitting.

At 4:30 p.m., pursuant to the order adopted by the Senate on October 18, 2011, the Senate adjourned until 1:30 p.m. tomorrow.

REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE SENATE PURSUANT TO RULE 14-1(7):

Proposed Regulations Amending the Immigration and Refugee Protection Regulations, dated June 2013, pursuant to the *Immigration and Refugee Protection Act*, S.C. 2001, c. 27, sbs. 5(2).—Sessional Paper No. 1/41-1676.

MESSAGES DE LA CHAMBRE DES COMMUNES

La Chambre des communes transmet au Sénat un message avec le projet de loi C-266, Loi instituant la Journée du pape Jean-Paul II, pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le projet de loi est lu pour la première fois.

L'honorable sénateur Carignan propose, appuyé par l'honorable sénateur Nolin, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour la deuxième lecture dans deux jours.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

AFFAIRES DU GOUVERNEMENT

Rapports de comités — Autres

Les articles n^{os} 2, 4 et 5 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Motions

L'article n^o 67 est appelé et différé à la prochaine séance.

Interpellations

L'article n^o 4 est appelé et différé à la prochaine séance.

À 16 h 30, conformément à l'ordre adopté par le Sénat le 18 octobre 2011, le Sénat s'ajourne jusqu'à 13 h 30 demain.

RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DU SÉNAT CONFORMÉMENT À L'ARTICLE 14-1(7) DU RÈGLEMENT

Projet de règlement modifiant le Règlement sur l'immigration et la protection des réfugiés, en date de juin 2013, conformément à la *Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés*, L.C. 2001, ch. 27, par. 5(2).—Document parlementaire n^o 1/41-1676.